



dat, wou ee wunnt, wou een effektiv seng Centres d'intérêt huet, wéi seng Nationalitéit, wou ee vläicht iwwerhaapt näischt mat deem Uert a mat deem Land jee ze dinn huet wéi just, dass ee vun deenen zwee Partner - ech kommen drop; d'Fro, mengen ech, huet sech op d'Scheedunge bezunn, zréck.

An dat ass eben dat, wat een Element vum Text ass. An ech mengen, esou wéi mer et och ëmmer üblech maachen an der Chamberkommissioun, sinn ech gäre bereet an enger vun deenen nächste Wochen, wa mer Fräiraum hunn um Ordre du jour, Iech do de Bericht ze maachen iwwert den État des lieux vun deenen Texter.

De Problem haut ass, Här Kartheiser, et kann een, deemno wat fir eng Nationalitéit een huet, a wann ee vill Nationalitéiten huet, huet een nach vill méi Méiglechkeeten, et geet ee sech iergendwou e Riichter sichen, amplaz dass ee mol bei dee Riichter geet, wou een dann nach vläicht am Nootsten dru wär. An dat, mengen ech, ass wichteg an Europa, dass mer net nëmme soen, mir erkennen Uerteeler un, mä wa mer d'Uerteel unerkennen, brauche mer awer och europäescht Recht à la base wat d'Basis ass.

Am Zivilrecht komme mer do weider. Wou mer méi schwierig weider kommen, dat ass am Stroferecht. Mä och do bräichte mer u sech méi Harmoniséierung vum europäesche Recht. Dat ass e Kampf, dee mer amgaang sinn ze maachen, woubäi awer de Lissabonner Vertrag eis méi Méiglechkeete gëtt.

Woufir? Éischtens: Um Drécker ass an Zukunft d'Kommissioun. D'Kommissioun - mir sinn elo an enger kommunautärer Phas -, dat heescht d'Kommissioun ka Propose maachen, konnt se virdrun net esou einfach maachen. Am Zivilrecht konnt se et maachen, am Stroferecht guer net. Mir kënnen als Kommissioun Propose maachen. Zweetens: Mir hu Majorité qualifizée. An drëtzens: Mir hunn d'Europaparlament dran. Virdru ware mer Unanimitéit, an do, wann dann e Land blockéiert huet, si mer net weider komm.

Mir hunn also mam Lissabon-Vertrag d'Méiglechkeet, méi europäescht Zivil- a Stroferecht ze harmoniséieren. An ech mengen, dass et ebe kloer ass, dass ee muss fir d'éischt d'Inhalter vum Recht harmoniséiert hunn.

Do sinn dann zwou Saachen. Dat eent ass d'Condition de fond an dat anert d'Condition de procédure, déi een da muss hunn - fir op Är Fro zréckzekommen, wat fir eng Garantien hunn d'Bierger.

Besonnenesch am Stroferecht ass et ganz wichteg, nach méi wéi am Zivilrecht, dass een d'Procédure de fond huet, dass ee sech och ka verteidegen. Mir hunn zum Beispill mar och um Ordre du jour vum JAI-Conseil eng Proposition, iwwert déi mer scho geschwat hunn an Ärer Kommissioun, nämlech iwwert d'Traduction.

Ech weess, dass an eiser Kommissioun da gesot ginn ass, jo dat gëtt da méi Ausgabe fir eis Gerichter. Dat ass richtig. Op där anerer Säit soen ech Iech, wann ee vun Iech eng Kéier iergendwou an d'Ausland geréit, an e geréit do virun e Richter, wou en d'Sprooch net versteet an en huet net d'Recht op en Affekot oder op en Interpret, deem him erkläert oder deem em d'Texter iwwersetzt, da gesäit e ganz domm aus. An eist Ausland ass méi grouss wéi deene meeschten anere Länner hiert Ausland.

Dofir, mir riskéiere méi oft virun auslännesch Gerichter ze komme wéi anerer riskéiere viru Lëtzebuerger Gerichter ze kommen. Dofir hu mer och all Intérêt wierklech d'Condition de fond, d'Condition de procédure an Europa esou ze harmoniséieren, dass mer e Rechtsraum hunn, wou jiddwereen uerdentlech minimal Protektioun huet a wou jiddwereen och eng gewësse Rechtssécherheet huet.

► **M. le Président.**- Merci, Här Minister. Ech ginn dervun aus, dass domat dem Här Kartheiser seng Fro beäntwert ass. Domadder wäre mer um Enn vun der Diskussioun

iwwert dëse Projet a mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

De Vote ass ofgeschloss an de Projet de loi ass ugeholl mat 58 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies (par M. Lucien Clement), Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz (par M. Jean-Paul Schaaf), Lucien Thiel, Lucien Weiler (par M. Michel Wolter), Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par M. Ben Fayot), Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helmingier (par M. Fernand Etgen), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Xavier Bettel) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen (par M. Jacques-Yves Henckes), Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Da kéime mer elo zum leschte Punkt vun eise Ordre du jour vun haut, nämlech de Projet de loi 6122 iwwert d'Produits biocides. Do ass d'Riedezäit nom Modell 1 festgeluecht. Et hu sech schonn ageschriwwen: d'Madame Mergen, den Här Berger, den Här Huss an den Här Colombero. An d'Wuert huet elo d'Rapportrice vum Projet de loi, déi honorabel Madame Claudia Dall'Agnol. Madame Dall'Agnol, Dir hutt d'Wuert.

► **Une voix.**- Très bien!

8. 6122 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 24 décembre 2002 relative aux produits biocides

Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale

► **Mme Claudia Dall'Agnol** (LSAP), rapportrice.- Merci fir d'Wuert. Här President, Här Minister, léif Kolleeginnen a Kolleegen, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi, dee mer elo diskutéieren an dann och herno hoffentlech wäerte stëmmen, ass eng Ëmännerung vum Gesetz vum 24. Dezember 2002 iwwert d'Biociden. Deemoools ass mat deem Gesetz eng EU-Direktiv ëmgasat ginn an och haut setze mer mat dësem Projet de loi eng Direktiv ëm, an zwar déi vum 16. September 2009.

Ier ech Iech erklären, wat den Inhalt vum Projet de loi ass, mengen ech, dass et fir d'Versteesdemech vun der Matière awer mol wichteg wär unzefänken ze erläutere, wat iwwerhaapt e Biocide ass.

Et mierkt een, dass d'Wuert „Bio“, also Liewen, an der Expressioun Biocide virkënn. De Wuertdeel „cide“ kënnt aus dem laténgeschen „cidere“, wat esou vill bedeit wéi doutmaachen.

E Biocide ass also eng aktiv Substanz, oder e Produit aus enger Mëschung vun e puer aktive Substanzen, déi eng Wirkung op e liewegen Organismus hunn. D'Wirkung besteet dann doranner, dass den Organismus zerstéiert gëtt, oder d'Auswirkung vun deem Organismus op aner Substanzen oder Produiten, déi solle protégéiert ginn, neutraliséiert oder verhënnert gëtt.

D'Pestiziden, dat sinn dann och eng Form vu Biociden, déi haaptsächlech an der Landwirtschaft agesat ginn, an awer net vun där Direktiv betraff waren, well se deemoools schonn an enger spezieller Réglementatioun ënnerworf waren.

Biociden, där gëtt et der an der Alimentatioun, fir ze konservéieren oder och fir Schädlinge fernzehalen. Si ginn awer och gebraucht fir ze botzen oder ze desinfizéieren, dëst am private Gebrauch, mä awer och an der Industrie. Si kënnen och benotzt gi fir Material oder Produitë resistent géint Auswierkunge vu sougenannte Schädlingen ze maachen.

Am Viséier vun de Biocidë sinn da Viren, Bakterien a Pilzer vun allen Zorten, awer och méi grouss Organisme wéi zum Beispill Algen, Insekten, a souguer Mais a Rate kënnen viséiert ginn. Dëst fir ze verhënnere, dass all dës Organismen oder Schädlingen iwwerhandhuelen an d'Gesondheet vu Mënsch an Déier a Gefor kéinte bréngen. Biocidë si villsäiteg asetzbar, an et gëtt der op d'mannst gradesou vill, wéi et Organisme gëtt, déi en negativen Afloss ausüben.

Et gëtt natierlech Biociden, also Substanzen, déi et och an der Natur gëtt. Et gëtt awer och chemesch Biociden, déi vun der Industrie also extra hiergestallt ginn.

Dës Erklärungen, léif Kolleeginnen a Kolleegen, si sécherlech ëmmer nach zimlech abstrakt, a fir dass Der Iech eppes méi Konkretes ënner engem Biocide kënnt virstellen, wëll ech Iech elo e puer Beispiller ginn. Ech fänken u mat Botzmëttel, déi jiddwereen doheem a sengem Stot huet a praktesch dann och all Dag asetzt. An och all Desinfizierungsmëttel besteet op d'mannst aus enger biozider Substanz.

De bekannteste Produit an dësem Beräich ass den Eau de javel. Dee gëtt et iwwergens schonn zënter 1789 an deen ass och aus deene meeschten Haushalter haut guer net méi ewechzedenken. E mécht propper, en desinfizéiert, e bleecht an en hält de Gestank. Mä déi wéinegst vun Iech wësse sécherlech, dass, wa se Javel doheem benotzen, se dann eigentlech e Biocide asetzen, eng Substanz, déi dann eben duerch d'Gesetz vum 2002 e reglementaresche Kader kritt huet.

Biociden, déi sinn awer och an Holzschutzmëttelen dran, déi een hält fir doheem zum Beispill Gaardemiwwelen aus Holz resistent ze maache géint d'Wieder, oder besser géint déi Organismen, déi d'Holz, wann et fiicht ass, ugräifen an zerstieren.

E Biocide, deen ass och dacks am Lack oder an der Faarf dran, déi Der huet fir unzesträichen, an natierlech och am Insektespray oder an der Crème géint d'Moustiquen, wourobber een am Summer gären zréckgräift. Do sinn iwwerall Biociden dran.

Här President, wann een eng Substanz asetzt, déi géint lieweg Organisme virgeet, kann déiselwech Substanz gläichzäiteg natierlech och en negativen Effekt op de Mënsch selwer hunn oder op d'Déieren an d'Ëmwelt. Dofir soll ee bei engem Asaz vu Biociden eng iwwerdriwwen héich Dosis natierlech vermeiden. Bei engem Biocide, wou déi negativ Séquellen net méi vertrietbar sinn, oder wou eng besser, méi sécher an eng méi gesond Alternativ besteet, soll een dës benotzen an de schiedleche Produit vum Maart huelen.

Dëst ass d'Objektiv vun der Direktiv gewiescht, op där eist Gesetz fousst. An dëst Gesetz vum 2002 gesäit dofir am Artikel 19 vir, dass all aktiv Substanz vun engem biozide Produit an all Produkt, wat esou eng Substanz enthält a virum 14. Mee 2000 um Lëtzebuerger Marché war, weiderhin um Marché dærf bleiwen, bis eng Décisioun geholl gouf, ob et, jo oder neen, op d'Annex vun der Direktiv vun 1998 ageschriwwen gëtt. Dëst sollt eigentlech e Régime transitoire fir zéng Joer sinn, an déi zéng Joer, déi sinn dunne de 14. Mee dëst Joer ofgelaf, ouni dass alldéngs dës zéng Joer duergaange si fir all déi aktiv Substanzen, déi bestinn, ze ënnersichen.

Déi nei Direktiv gesäit dofir elo nach eemol weider véier Joer vir, mä gëtt sech elo awer schonns d'Méiglechkeet, wann an zwee Joer ze gesinn ass, dass et nach net duergeet, dës Période transitoire op sechs Joer auszedehnen. An dat ass dann een Aspekt,

dee mir mam Projet de loi vun haut sollen an nationalt Recht ëmsetzen.

De Statsrot, dee säin Avis de 4. Mee dëst Joer ofginn huet, weist dann och nach eemol dorop hin, dass e sech schonns méi dacks géint e fixen Datum ausgeschwat huet, wat transitoire Dispositionen a Gesetzestexter ubelaangt, wann de Risque do ass, dass d'Period via Bréissel weider verlängert gëtt. Dëst fir e Vide juridique fir eng gewësse Period eben an eise nationale Recht ze verhënnere.

De Conseil d'État, dee proposéiert dofir, dass mer keng nei Échéance festhalen. D'Iwwergangsbestëmmunge bleiwen en vigueur, bis kloer ass, dass a wéini d'Iwwergangsperiod eriwvwer ass. An dee Moment muss dann d'Gesetz nach eemol definitiv ofgeännert ginn. Par contre soll den Datum vun der Prise d'effet vum ofgeännerte Gesetz op de 14. Mee 2010 festgeluecht ginn. Do also, wou déi al Iwwergangsperiod ofgelaf ass.

Mir müssen des Weideren e puer aner Modifikatiounen am Artikel 19 maachen, déi och mat den Dispositions transitoires zesummenhängen an dës da méi prezis maachen.

Et bleift och nach festzehalen, dass de Statsrot eng Opposition formelle ugekënnegt hat, falls mer géifen un engem nei proposéierten Alinea 4 festhalen. Dësen Abschnitt sollt eigentlech eng Zort Sécherheet duerstellen, andeems de Minister vun der Gesondheet d'Recht kritt hätt, konform zu enger Mesure communautaire natierlech, déi fixéiert Délaien an den Abschnitter 1, 2 an 3 ze abrogéieren.

De Statsrot huet awer, an dat mat Recht, dorop higewisen, dass dat géint d'Verfassung wär, an natierlech huet d'Santéskommissioun dat genausou gesinn an huet dësen Text gestrach.

Weider si sech an der Kommissioun awer och nach Gedanke gemaach ginn, awéiwäit een de Public, also och eis alleguerten, déi am Alldag mat Biociden ze dinn hunn, wéi een dee kéint adequat informéieren. Ech ginn elo net op all Detail a vun eisen Diskussiounen, well Dir kënnt se alleguerten a mengem schrëftleche Rapport liesen, erëmfannen.

(Interruption)

Zweetens awer och, well ech weess, dass nach Eenzelner vu menge Kommissiounsmitgliedern aus der Santéskommissioun duerno och nach d'Wuert wäerten ergräifen a sécherlech nach op deen een oder deen anere Punkt méi prezis wäerten agoen.

► **Une voix.**- Très bien!

(Interruption)

► **Mme Claudia Dall'Agnol** (LSAP), rapportrice.- Ech wëllt awer nach dorop opmierksam maachen, dass d'Lëscht vun den aktive Substanzen, déi schonns an den Annexe vun der Direktiv '98/8 ageschriwwen sinn, och um Internetsite vun der Europäescher Kommissioun erëmze-fannen ass, falls de Besoin besteet no méi Detailer.

Voilà, Dir Dammen an Dir Hären, an der Réunioun vum 6. Mee dëst Joer hu mer an der Santéskommissioun, wéi gesot, eis intensiv mat dem Projet de loi an och dem Statsrot sengem Avis auserneegeat. Vu dass ech an darselwechter Réunioun och zur Rapportrice ernannt gouf, hunn ech elo probéiert, duerch mäi mëndleche Compte rendu Iech eis Aarbechte méi no ze bréngen.

Ech ginn dann och direkt den Accord vun der sozialistescher Fraktioun zu dësem Projet de loi an ech soen Iech alleguerte Merci fir Är Gedold an Äert Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci der Madame Dall'Agnol fir hire Rapport. Als éischt Riedesch ass déi honorabel Madame Martine Mergen agedroen. Madame Mergen, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

► **Mme Martine Mergen** (CSV).- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, d'Madame Dall'Agnol huet an hirem ganz plastesche mëndlechen an och exhaustive schrëftleche Rapport exzellent erkläert, ëm wat et hei geet. Mir soen hir och dofir Merci.



Mir änneren d'Gesetz vum 24. Dezember 2002 iwwert d'biozid Produiten, geméiss der europäescher Direktiv vun 2009, N°107. D'Produiten an déi aktiv Substanzen, déi an de Produiten dra sinn an déi hei bei ons um Maart sinn, kréien eng Verlängerung vun hirer Gaalfrist, fir op d'Annex vun enger europäescher Lëscht opgeholl ze ginn, déi zwar sollt bis de 14. Mee dëst Joer fäerdeg sinn, mä dat awer net ass. Déi nei Deadline ass elo am Mee 2014, mat der Méiglechkeet, fir et nach eemol ëm zwee Joer ze verréckelen.

D'Madame Dall'Agnol huet erkläert, wéi mer an der Kommissioun op den Avis vum Statsrot reagéiert hunn a wéi mer probéiert hunn, déi Problemer vun deenen diversen Délaien ze léisen. Et ass normal, dass d'Kommissioun net fäerdeg ass mat hirer Aarbecht, well déi Tâche, déi se sech do ginn huet, déi ass enorm. Dat ass eng richteg Sisyphe-Aarbecht.

D'Madame Dall'Agnol huet scho gesot, vu wat mer schwätzen: chemesch a biologesch Substanzen an enger grousser Quantitéit, vun A wéi Acrolein bis W wéi Warfarin, déi mir zu engem groussen Deel am deegleche Gebrauch hunn. Desinfektionsmëttel, Konservierungsmëttel fir lesswueren, Holz, Frigoen, Waasserleitungen, Mëttel géint Schleecken, Raten, Fléi, Lais a Moustiquen.

(Interruptions)

Aus dëser kuerzer Opzielung ass kloer ze gesinn, dass mer dës Produiten zum Deel batter néideg brauchen.

(Interruption et hilarité)

Mir och, mir brauche se och, Här Bettel.

Gradesou kloer ass et, dass dës Produiten, am Idealfall ier se op de Maart kommen, mussen op hir Verträglechkeet kënnen ënnersicht ginn. De Konsument muss sech kënnen sécher sinn, dass hie se ka benotzen, ouni sech selwer ze schueden, mä awer och der Ëmwelt.

Dat ass guer net esou evident. Als ofschreckend Beispill wéilt ech den DDT nennen, dee mir nach zum Deel als Kanner materielleft hunn, wann en an de südleche Länner aus de Fligere op d'Felder gesprézt ginn ass. DDT ass haut verbueden, mä de Marché ass säithier net méi kleng ginn. All Joer kommen nei Substanzen an enger grousser Zuel op de Maart, well d'Chemie-Industrie sech bewusst ass, dass d'Demande derno och nach net méi kleng ass.

Et schéngt och evident, dass mir als kleng Land dës Substanzen onméiglech kënnen selwer op hir Verträglechkeet testen. Gradesou wéi mer och keng eege Prozedur hunn, fir nei Medikamenter op de Maart ze bréngen, mä d'Produiten aus den Nopeschlänner iwwerhuelen. Dofir hu mer der och esou vill. Mä dat ass eng ganz aner Diskussioun.

Dat hei ass ganz sécher en Domän, deen op den europäesche Plang gehéiert. Mir mussen hei Regeln op europäeschem Niveau hunn, un déi mer ons kënnen halen an op déi mer ons kënnen verlossen. Wann de Client eppes am Supermarché keeft, da muss e wëssen, dass en domat ka seng Wäsch maachen a seng Kiche botzen, ouni iergendwellech Gesondheetsschied der-vunzedroen.

D'Limité souwuel vum Gesetz wéi och vun der europäescher Direktiv leien awer kloer op der Hand. Well de Problem, wat d'Toxicitéit ubelaangt, vun alle Produiten, net nëmme vun deene biozide Produiten, läit, grad wéi bei de Medikamenter och, um Plang vun der Dosis, an do soen natierlech d'Gesetz an och d'Direktiv näischt derzou.

Ech géif dat gären illustréieren. Mir musse dem Verbraucher bäibréngen, dass seng Toilette net brauch desinfizéiert ze ginn, well e jo net dervunner ësst oder doraus drénkt, an dass e Glas oder eng Taass och propper ass, wann een et mat Seef a waarmem Waasser wäscht. An dass een, wann een ufänkt mat Mécken- a Moustiquésprayer ronderëm ze sprützen, sech, seng Kanner an och d'Ëmwelt enger Belaaschtung aussetzt, déi net a Proportioun ass mat deem, wat engem passéiert, wann een eng Kéier vun esou enger Méck oder enger Moustique gepickt gëtt. Dofir musse Informatiounscampagnen, déi dat u Mann a Fra solle bréngen, onbedéngt weidergefuert ginn.

Wa mer dann un den Asaz an der Landwirtschaft an an der Industrie denken, da leie mer nach op enger ganz anerer Dosis, déi natierlech och net einfach ze kontrolléieren ass.

Mir sinn dofir als CSV-Fraktioun der Meinung, dass mer haut net hei si fir iwwer eenzelner vun de Produiten ze diskutéieren, mä villméi iwwert de Grondsaz, dass et fir e klengt Land wéi onst ni wäert méiglech sinn, eng eegen Autorisationsprozedur duerchzezéien, an dass mer eng gewësse Sécherheet nëmme kënnen dann erreechen, wa mer den europäesche Wee matginn.

Et gëtt awer, ausser d'Bedenken ëm d'Substanze selwer, och nach eng aner Rei Bedenken. Et bestinn, an de Produzentelänner zum Beispill, Ängschten, dass am Zesammenhang mat deenen Zommen, déi an Zukunft mussen opbruecht ginn, fir eng nei Substanz oder en neie Produit op de Maart ze bréngen, hir Chemie-Industrie net méi konkurrenzfähig wier. Et wäert ongeféier 165.000 Euro kaschten, fir eng nei Substanz op de Maart ze bréngen, 85.000 Euro fir eng nei Uwendung vun der Substanz an iwwer 30.000 Euro fir en neie Produit. Ouni mat anzerechnen, wat deen Dossier scho kascht, bis et zu enger Demande d'autorisation kënn.

Dat hunn ons Kolleegen an der franséischer Chamber diskutéiert. Mir hunn et do e bësse méi einfach, well mir keng eege Chemie-Industrie hunn. Mä d'CSV-Fraktioun ass awer der Meinung, dass de Präis muss dann a Kaf geholl ginn, wann et ëm eng gewësse Sécherheet fir de Konsument geet.

D'Fransouse ginn och ze bedenken, dass bei der Exklusiv vum de Produiten et sech haaptsächlech awer op sanitär Kritäre baséiert gëtt, an net genuch op Ëmweltkritären. Dëst Argument sollt een och an der zukünftiger Entwécklung vun dëse Lëschte kënnen am A behalen an et soll hinnen an Zukunft Rechnung gedroe ginn.

Positiv ass ze bemerken, ass ervirzehiewen, dass, wann eng Substanz an Europa verbueden ass, dat net nëmme gëllt fir d'europäesch Produiten, mä et kënnen och keng Produité méi importéiert ginn, déi mat deenen hei verbuedene Substanze behandelt sinn. Allgemeng gëtt also den Ëmgank domadder méi homogen a méi transparent.

Dofir wäert et lech net wonneren, wann ech géif ofschléissend soen, dass mir als CSV-Fraktioun dës Projet wäerte stëmmen.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci der Madame Mergen. Als nächste Riedner ass den Här Berger agedroen.

(Interruption)

Den Här Berger schéngt net do ze sinn.

► **M. Xavier Bettel (DP).** - Här President, den Här Berger huet leider misse fortgoen. Mä den Här Berger huet mer awer d'Mandat ginn, fir der Madame Dall'Agnol ze félicitéiere fir hire Rapport. Ech mengen, et wor esou komplett, dass och den Här Huss duerno net misst elo onbedéngt nach iwwer eng Véirelstonn erausgoen.

(Hilarité générale)

► **M. le Président.** - Här Huss, den Här Bettel huet gemengt, mä ech mengen, en huet sech géiert. Dir hutt nach munches ze soen.

► **M. Xavier Bettel (DP).** - Ech hunn emol probéiert.

► **M. Jean Huss (déi gréng).** - Här President, ech...

► **M. le Président.** - Här Huss, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Jean Huss (déi gréng).** - Ech sinn och Ärer Meinung. Ech sinn och Ärer Meinung, dass den Här Bettel sech géiert huet. Ech wäert dofir awer an den nächsten Zäiten, wa mer hei an der Chamber setzen, net bei all Ried, déi hien ufänkt, soen, dass et am Fong iwwerflësseg wier, wat en da géif soen zu deene Projeten. Dat wäert ech also net maachen.

Ech wollt dofir awer zrëckkommen op d'Madame Mergen, déi hei zu dësem Projet de loi eng ganz Rei vu ganz kritesche

Bemierkunge gemaach huet. Ech wollt hir awer soen, well se ee Beispill hei ugeschwat huet, nämlech dat vum DDT, wat verbuede ginn ass, als geféierleche Produit verbuede ginn ass, dass een DDT a Lëtzebuerger Haiser, déi ënnersicht gi sinn hei an deene leschte fénnef, sechs, siwe Joer, esou schätzungsweis 6 bis 8% an deenen Haiser nach ëmmer fënnt, haaptsächlech an den Teppecher. Just dat als kuerz Remarque.

► **Une voix.** - Och hei am Haus?

(Hilarité)

► **M. Jean Huss (déi gréng).** - Dann zu menger eegener Interventioun, wou ech am Fong, Här President, e weëneg sauer war, wéi ech en Dëschdeg héieren hunn, dass dat hei just sollt nom Modell 0 fonctionnéieren; dann hätt ee jo guer keng Riedezäit gehat. Ech sinn also frou, dass dat elo net esou ass.

(Brouhaha)

Well et sech bei dësem Projet hei, ob-schonn et just eng Mini-Revisioun ass vum Lëtzebuerger Gesetz a vun der EU-Direktiv vun 1998, wat also als méi eng reng technesch Revisioun duergestallt gëtt, dass ass awer net esou. Dat ass net just eng reng technesch Revisioun,...

(Interruption)

...well et bei deem Sujet Biocide-Regelung insgesamt awer trotzdem ëm eppes geet, wat jiddweree vun eis misst interesséieren, nämlech ëm de preventive Schutz vum Mënsch a vu senger Gesondheet, ëm de preventive Schutz vun Ëmwelt an Natur an och vun eiser Gewässer viru just dem Risiko duerch dës Biociden.

Wat si Biociden? D'Madame Dall'Agnol hat och versicht, dass schonn duerzestellen. Ech ginn dann och eng Kéier kuerz op e puer Saache just an. Et sinn also problematesch chemesch, haaptsächlech chemesch Substanzen, déi all Zorte vu biologesche Schädlingen oder Problemer, also zum Beispill schiedlech Insekten wéi Moustiquen oder Lais, mä och zum Beispill Schimmel, Bakterien, désagréabel Gerücher an esou viru sollen eliminéieren. Am Ënnerscheed zu de Pestiziden, déi an der Landwirtschaft an am Wäibau agesat ginn, gi Biociden awer an Inneraim, virun allem a Privathaiser, mä och an den öffentleche Gebaier wéi Schoulen oder Crèche, a Gärtnereien oder ronderëm Terrassen agesat.

Déi bekannteste Biocidë si sécherlech Insektiziden, dann awer och Fungizide géint Pilzbefall am Haus an u Miwwelen, Désinfektanten a sougenannten Duftstoffe, fir nëmme déi wichtegst ze nennen. Vill esou Produité sti schonn zënter 20, 30 Joer och hei zulandst fräi verkeeflech an de Rayone vu Supermarchéen, Hobbygeschäfte a Gärtnereien.

Biocidë si méi oder manner géfteg an nëmme schwéier ofbaubar chemesch Substanzen, déi de Mënsch, mä och d'Natur an d'Déieren, virun allem d'Gewässer kënnen schiedegen oder belaaschten, an dofir sinn och déi zoustänneg Ministere fir Gesondheet, Verbraucherschutz an Ëmwelt hei gefuerdert.

Quantitativ ginn an der EU pro Joer ronn 400.000 Tonne Biocidë verkaaft, an d'Resultat dovunner fënnt ee bei Hausstëbsanalysen a ganz villen, wann net an deene meeschten Haiser. A wann een, wéi dat zum Beispill dat däitscht Umweltbundesamt virun zwee, dräi Joer gemaach an duerno och publizéiert hat, dann an den Haiser bei de Leit oder bei de Kanner och nach Blutanalyse mécht, da fënnt ee ganz vill vun dëse méi oder manner geféierleche chemesche Substanzen och am Blut, scho bei ganz klengen Kanner.

A wann ee rezent an deene leschten zwee, dräi Joer nei, onofhängeg Analysen an Etüden héiert vun enger ganzer Partie vun Universitëten am Ausland, da sti grad déi Biociden am Kontext vun enger ganzer Partie vu gesondheetleche Problemer vun eise Schoulkanner, deelweis Konzentrationsproblemer, Gediechnisproblemer, Léierschwierigkeeten an och Problemer wéi beispillsweis ADHS. Eng rezent Etüd, nach an „Pediatrics“ publizéiert an den USA, seet, dass déi Kanner, déi ADHS hätten, beispillsweis tëschent zwee- an dräimol esou vill Organophosphater am Blut hu wéi normal Kanner, fir nëmme dat Beispill hei erauszehuelen.

Et gouf an et gëtt an deene verschiddenen europäesche Länner net nëmme all Joer dausende vun Accidenter direkter, akuter Natur duerch falsch an onvorsichteg Utilisatiounen vu Biociden. Tëschent 2003 an 2005 waren et der no offiziellen EU-Chiffere ëmmerhi ronn 15.600! Mä d'Donkelzifferen vu schwéieren Accidenter duerch falsch Uwendungen wäerten nach vill méi héich leien.

Mä wouvunner leider praktesch awer guer net geschwat gëtt, ass awer fir eis dat Wichtigst, dass ass de Risiko an och d'Realitéit vu ville chronesch Intoxicationen a schläichende Vergëftungsprozesser, wéi se sech aus de Resultater vun Hausstëbsanalysen oder Blutanalysen ofmiesse loosse. Mir schwätzen hei also net nëmme iwwer reng technesch Froen, ëm d'Fro vun enger Mini-Revisioun vun enger Biocide-Direktiv an engem Biocide-Gesetz vun 2002, mä, Dir Dammen an Dir Hären, mir mussen hei schwätzen iwwer fundamental Froen vun engem preventive Gesondheits- a Verbraucherschutz.

Et ass dofir och eis Pflicht, d'Leit dobausse virun de Risiken an de Gefore vu ganz ville Biociden opzeklären. Eng gutt Biocide-Direktiv ass ganz kloer mindestens genausou wichteg, wéi déi rezent Pestizid-Direktiv vun 2009 an der Landwirtschaft, oder d'Direktiv iwwer Reach, wouriwwer mer awer ganz intensiv hei an der Chamber virun zwee, dräi Joer diskutéiert haten. Ganz einfach duerfir, well Biociden an de Privathaiser, a Schoulen, a Crèche ganz direkt op eis als Erwuessener, mä ganz oft och op Kanner awierken.

Gréisser Skandaler mat Biocidë gouf et jo bekanntlech an der Vergaangenheet och schonns genuch, zum Beispill dee berühmten Holzschutzmittel-Skandal mat Pentachlorphenol a Lindan an Däitschland an an anere Länner, an den 80er an 90er Joren, deen zéngtausende vu Leit hir Gesondheet kascht huet. Oder, zum Beispill, nach vill méi rezent, dass ass eréischt een, zwee Joer hier, a Frankräich, Holland an an e puer anere Länner de Skandal mat enger Chemikalie, déi DMF geheescht huet, an déi enthalte war an importéierte chinesesche Polstermiwwelen, déi zu ganz graven Hautproblemer a Verätzungen vun de betroffenen Leit gefouert huet, déi op deene Fotelle souzen.

Insgesamt méi problematesch bleiwen awer, wéi gesot, déi vill méi zuelräich chronesch, schläichend, liicht Belaaschtungen duerch Biociden an Inneräim, déi awer och ënner anerem elo ënnert dem Stéchwuert „Indoor Pollution“, an zwar ganz staark um Niveau vun der OMS a vun der Direction générale „Santé, Protection des consommateurs“, also der DG SANCO, an och um Niveau vun den Ëmwelt- a Gesondheitsministeren an Europa diskutéiert gëtt.

Woubäi een awer den Androck ëmmer méi kritt, dass, wéi schonn esou oft, déi eng Direction générale net schéngt matzekréien, wat déi aner Direction générale mécht. Wirtschaftsintéréten a Wirtschaftslobbyismus op där enger Säit, preventive Gesondheits- a Verbraucherschutz op där anerer Säit. Mä dat war jo bekanntlech bei Reach och esou, an et war bei der Pestizid-Direktiv 2009 am Europaparlament och net anescht.

Dir Dammen an Dir Hären, mer diskutéieren haut beim Projet de loi also eng Mini-Revisioun oder Mini-Adaptatioun vun där EU-Biocide-Direktiv vun '98, an der Gesetzgebung vun 2002. A well d'Rapportrice dozou an hirem Rapport dass Wichtigst gesot huet, a souwisou well et sech nëmme ëm klenger Adaptatiounen dovunner handelt, wéilt ech just nach eng Kéier kuerz op de Geescht an op d'Essenz vun der Direktiv vun 1998 zrëckkommen, wou eng ganz Partie och positiv Absichten doranner enthalte waren, mä wou ech aus Zäitgrënn hei just wëll op zwou Saachen kuerz agoen.

Dir Dammen an Dir Hären, wéi war d'Situatioun virun 1998? Mä virun 1998 ware Biocidë geregelt an deenen eenzelnen europäeschen Nationalstaten. Si waren entweder zougelooos oder si ware verbue-



den, jee no Land. An do gouf et gréisser Ënnerscheeder. D'Zuele vun zougeloossene Biociden um Marché hunn, jee no Länner, zum Beispill variéiert tëschent 200 an 300, déi zougelooss waren an engem Land, an zum Beispill iwwer 15.000 an Däitschland! A vun net wéinege vun deenen zougeloossene Biociden an den eenzelnen Nationalstaaten huet sech erausgestallt, datt se zum Beispill - wéi ech scho gesot hunn, Pentachlorphenol oder Lindan, oder och Organophosphater a Pyrethroider - toxesch an héich problematesch waren.

Aus all dës Grënn sollt et dunn endlech mat der EU-Direktiv vun '98 zu enger Harmoniséierung vun der Biocide-Zouloossung vun neie Substanzen um EU-Bannekaart kommen. A gläichzäiteg sollten derno, an engem zéngjähregen Aarbechtsprogramm vun den Agencé vun den Nationalstaaten, all déi schonn existéierend Biociden op hir Risike fir Mënsch, Déieren an Ëmwelt analyséiert ginn.

Well awer déi meeschten Nationalstaaten, ausser Schweden, dat entweder guer net oder nëmmen ongenügend, oder héchstens an Usätz gemaach haten, stoung dunn d'Kommissioun virun een, zwee Joer do mat ganz klengen an total onkomplette Lëschten, Annexe genannt, an d'Kommissioun huet dunn esou reagéiert fir ze soen, mä da mussen mer kucken fir bis 2014 elo iwwert dës Mini-Revisioun dann nach Zäit ze gewinnen, fir da bis 2014 an eng Situatioun ze kommen, wou da méi vun deene Substanzen evaluéiert wieren, fir se kënnen zougeloossen oder eben net.

Mä, Dir Dammen an Dir Hären - dat ass hei nach guer net gesot ginn -, während mir also haut hei iwwert dës Projet de loi schwätzen, geschitt haut, um Dag vun haut genau datselwecht am Europaparlament, an zwar an der Environnementskommissioun vum Europaparlament. Do si se amgaang haut ze diskutéieren iwwer eng nei EU-Biocide-Direktiv, déi d'Kommissioun d'lescht Joer virgeluecht huet an déi zënter sechs Méint diskutéiert gëtt an déi haut an der Environnementskommissioun diskutéiert gëtt, mat ronn 500 Amendementer, déi do virleien, fir dee virleien Entwurf vun der Kommissioun entweder ze verbesseren oder en ze verwässeren.

Et ass d'Situatioun wéi et hei ass, dat heescht, mir diskutéieren hei iwwer eppes, wou schonn op deem aneren Niveau, an Europa, amgaang ass iwwer eppes anescht, iwwer eppes Neies diskutéiert ze ginn. Ech wäert zum Schluss vu menger Interventioun nach eng Kéier op déi Situatioun am Europaparlament zrëckkommen an och do eng Motioun virleien, déi deen neie Prozess vun deem, wat dat am Europaparlament ugeet... An där Motioun wäert ech déi wichtegst Inhalter dovunner a Kritiken dorunner festhalen.

Mä, wa mer eis awer e wéineg seriö huelen hei an dëser Chamber, da muss ee vläicht awer hei an dësem Kontext och soen, datt mer heiansdo ganz feierlech iwwert de Subsidiaritätsprinzip schwätzen, deen also déi national Parlämenter misst an den Développement vun esou Direktiven, an d'Diskussiounen vun esou Direktive mat abannen. Hei gesinn ech, datt ech dat elo hei erzielen, datt do eppes Neies amgaang ass sech ze entwécklen, dat soll nächste Mount, am Juni, definitiv am Europaparlament nei ofgestëmmt ginn. Mir hunn awer hei emol nach net driwwer diskutéiert.

Awer, Dir Dammen an Dir Hären, no deene groussen Theorien e puer praktesch Beispiller vläicht iwwer just e puer vun deene Biociden, déi och op der Annex 1 vun deenen no 1998 EU-wäit zougeloossene Stoffen - déi dorobber figuréieren - an déi mer a Lëtzebuerger Haiser bei Analysen, déi tëschent 2004 an 2007 gemaach gi sinn, och erëmfannen. An net nëmmen an Haiser, mä och an öffentleche Gebaier, heiansdo a Schoulen an heiansdo a Crèche. Et si virun allem chemesch Substanzen wéi Pentachlorphenol, Metoxichlor, Diclofluanid a virun allem Permethrin an Teppecher, Miwwelen an esou virun.

Permethrin, zum Beispill, a ronn 33% vun den analyséierten Haiser. An där Zäit sinn et der bestëmmt 1.500 gewiescht, déi an deenen dräi Joer do ënnersicht gi sinn. Pentachlorphenol nach ëmmer an 10 bis 11% vun dësen Haiser, an esou virun. A fir just kuerz op déi méiglech neurotoxesch an immunotoxesch Risike vun esou Substanzen hinweisen, wéilt ech aus enger gängiger toxikologescher Fachbroschür just e puer Belaaschtungen zitéieren, an e puer Symptomer zitéieren, déi duerch esou Substanzen kënnen kommen.

Ech zitéieren dat op Däitsch aus enger däitscher Broschür: „Rasche Ermüdbarkeit, Schwächegefühle, verminderte Konzentrationsfähigkeit, Gedächtnisprobleme, Kopfschmerzen, Magen-Darm-Schmerzen, Infekthäufungen, Nebenhöhleninfektionen, Schleimhautreizungen, depressive Verstimmung, Ängste, Schlafstörungen“. An ech kéint virufueren, et sinn der nämlech nach eng ganz Rei.

Oft ass et jo esou hei am Land, net nëmmen hei am Land, mä och am Ausland, wou Hausanalyse gemaach ginn, datt dat jo geschitt op Wunsch vun Dokteren, déi dann esou Analysen ufroen, fir eben eppes iwwer méiglech Ursaache vun de Symptomen vun hire Patienten, ob Erwuessener oder krank Kanner, erauszefannen.

Dir Dammen an Dir Hären, vun deenen honnerten oder dausende Biociden, déi an den europäesche Länner um Marché a Produiten oder och a Sprayen enthalen sinn, wéilt ech just elo déi zwee erausgräifen, déi am heefegsten a Lëtzebuerger Wunnengen oder öffentleche Gebaier enthalen sinn, zum Beispill also de Pentachlorphenol. Do muss ee wëssen - dat ass eng ganz cocasse Situatioun -, de Pentachlorphenol ass an der Landwirtschaft als Pestizid verbueden. An der Biocide-Richtlinn vun 1998 gëtt en, ech zitéieren: „nicht erfasst“, dat heescht, en ass net verbueden, dat heescht, datt dann déi national Regelung gëllen.

Nom Holzschutzmittel-Skandal gouf dee Stoff Pentachlorphenol an Däitschland, an ufanks vun den 90er Joren och hei zu Lëtzebuerg an an e puer anere Länner, verbueden. En ass hei verbueden. Trotzdem fanne mer dës héichgefäierlech Substanz, wéi scho gesot, a ronn 10 bis 11% vun den analyséierten Haiser erëm, well leider zum Beispill verschidde méi südeuropäesch Länner Schief oder Lieder-Canapéen domadder weider däreifen traitéieren, an dann och heihinner exportéieren, esou datt mer se dann awer erëm eng Kéier hei an eisen Haiser erëmfannen. Schief a Lieder-Canapéen beispillsweis, datt déi mat Pentachlorphenol nach ëmmer traitéiert sinn.

Nach méi e groussen Duercherneen a méi cocasse ass d'Situatioun mam Permethrin. Permethrin, deen noweisbar persistent an neurotoxesch ass, an dee mer a villen Haiser, mä zum Beispill och, Dir Dammen an Dir Hären, an eise Teppech hei vun der Chamber erëmfannen.

(Hilarité)

An do ass d'Situatioun elo ganz cocasse. Wéi deen Teppech viru ronn zéng Joer - War et esou, virun zéng Joer ongeféier? - geluecht ginn ass, do war Permethrin offiziell net verbueden. Et war awer virdu scho gewarnt ginn. Ier e geluecht ginn ass, war awer hei an deem Haus gewarnt gi virun deem Permethrin. Nach läit den Tapis do, mä e gëllt an der bestehender Biocide-Richtlinn vun 2008 an hiren Annexen, ech zitéieren: „ab dem 22.8.2008 nicht aufgenommen“. Dat heescht, am Prinzip net méi zougelooss! Ab dem 22.8.2008 hätt also, där europäescher Biocide-Richtlinn no, keen Tapis mat Permethrin-Behandlung hei méi däreife geluecht ginn.

Net nëmmen net zougelooss méi, mä et ass net nëmmen e Problem vun deem Teppech, well wann Der elo erausgitt an Dir gitt elo an eng Gärtneri oder Dir gitt an de fräien Handel dohinner, an eng ganz Rëtsch vu Geschäfte, da kënnt Der do nach ëmmer Pyrethroid-Produkte a Spraye kafen, an deenen awer Permethrin dran ass, obschonn en am Fong net méi - no der europäescher Richtlinn - zougelooss ass. Dat just fir ze weisen, wéi intransparent - wéi absolut intransparent - déi Situatioun do ass.

Madame Mergen, Dir hutt mat Recht gesot, datt et am Fong traureg wier, datt 1998 en Aarbechtsprogramm opgestallt ginn ass, fir déi gängegst, déi schlémmste Pestiziden, Biociden ze ënnersichen. Leider si mer haut nach ëmmer net esou wäit. An elo brauche mer nach véier Joer an et ass net sécher, ob an deenen nächste véier Joer dann eng seriös toxesch Evaluatioun wierklech wäert geschéien. Ech hu ganz grouss Zweifelen dran, datt dat soll geschéien. '98 an där Direktiv stoung eng ganz Rei vu schéine Prinzipien dran, wann et dann awer ëm d'Realitéit geet an ëm d'Kontroll vun der Realität, da gesäit dat alles komplett anescht aus.

Ech hat virdu, Dir Dammen an Dir Hären, gesot, datt ech am leschten Deel vu menger Interventioun géif zrëckkommen op eng Motioun un d'Regierung, déi ech hei wäert presentéieren, just well déi Situatioun elo esou ass, datt am Europaparlament - an der Environnementskommissioun an am Juli am Europaparlament insgesamt - schonn eng nei EU-Direktiv iwwert d'Biocidé soll ofgestëmmt ginn. Ech hat gesot kritt, am Moment géif gestriden - 500 Amendementer -, fir enger-säits sech ze verbesseren am Sënn vun Ëmwelt a Gesondheet, just anerersäits hu mer awer och Verwässerungsamendementer.

Mir sinn der Meenung, nodeems mer dat gekuckt hunn, datt dat, wat op jidde Fall elo um Dësch läit vun der Kommissioun als Text, keng wesentlech Verbesserung wäert bréngen par rapport zu där aktuell bestehender Direktiv. Ganz einfach, well nach ëmmer - leider, aus eiser Vue - EU-Binnenmarchésargumenter a reng Wirtschaftsargumenter Virrang behalen, och an deem neien Entwurf, par rapport zu engem preventive gesondheetleche Verbraucherschutz an och par rapport zu Ëmwelt- a Gewässerschutz. Dofir hunn ech eng Motioun gemaach - dofir hu mer als gréng eng Motioun hei presentéiert -, déi ech lech heimadder ofginn, Här President.

Motion 1

La Chambre des Députés,

considérant

- la propose du 12 juin 2009 de la Commission européenne pour une nouvelle directive concernant les procédures d'autorisation et d'utilisation des biocides;

- que la propose en question aspire principalement à une simplification de la procédure de mise sur le marché européen des biocides sans considération suffisante et équilibrée de la protection de la santé humaine et de l'environnement;

- les débats actuels à la Commission de l'Environnement du Parlement européen ainsi que le vote final y prévu en plénière pour juillet 2010;

- l'avis important des gouvernements nationaux en ce qui concerne la définition de nouvelles politiques en matière de biocides;

- l'importance et la responsabilité des Ministres de l'environnement et de la santé en relation avec la protection de la santé, de l'environnement et des consommateurs;

- le manque de transparence et d'information des consommateurs concernant les procédures d'autorisation des biocides présents actuellement sur le marché et leur toxicité pour la santé humaine ou l'environnement;

- le nombre important de biocides encore autorisés dans différents pays européens dont la toxicité est pourtant fortement présumée ou avérée, ainsi que les scandales passés ou récents autour de certaines substances biocides;

- les milliers d'accidents survenus par an dans différents pays européens dus à l'utilisation inadéquate de certains biocides et notamment de la perméthrine;

- les risques nouveaux potentiels liés à la nouvelle génération de nano-biocides tel le nano-argent;

- les avertissements du SCENIHR (Scientific Committee on Emerging and Newly Identified Health Risks) de la Commission européenne concernant les risques de développement de résistances aux antibiotiques par l'emploi massif de biocides désinfectants;

- que les risques neurotoxiques et immunotoxiques des biocides restent largement sous-estimés ainsi que les effets combinés de l'utilisation simultanée de différents biocides;

- que les risques spéciaux pour femmes enceintes, fœtus, bébés et enfants ne sont pas suffisamment pris en compte;

- que la plupart des biocides sont superflus et peuvent être remplacés par des produits biologiques voire par des mesures physiques;

- l'importance du principe de précaution et de substitution en cette matière afin de prévenir des problèmes environnementaux et des problèmes de santé;

invite le Gouvernement

- à participer activement à l'élaboration d'une procédure et de critères scientifiques clairs et transparents permettant d'autoriser ou non les substances en question;

- à œuvrer au niveau européen pour renforcer de manière globale le principe de précaution et de substitution dans le nouveau projet de directive afin de protéger la santé humaine et animale et l'environnement des effets nocifs des biocides;

- à s'engager en faveur du maintien d'interdictions déjà existantes de biocides et en faveur du retrait du marché d'autres substances hautement problématiques;

- à exiger le maintien de la publication des accidents impliquant des biocides;

- à œuvrer pour une meilleure protection des consommateurs et dans ce sens pour un meilleur contrôle des biocides présents dans les produits ainsi que pour l'introduction d'un étiquetage clair;

- à œuvrer pour une suspension temporaire de l'autorisation de mise sur le marché des nano-biocides aussi longtemps que leur innocuité n'est pas prouvée;

- à exiger plus de transparence de la part des industries productrices de biocides quant au partage de données, la recherche, la gestion des risques et l'information sur les alternatives possibles;

- à exiger au niveau européen le renforcement de la recherche en faveur de produits ou de méthodes de substitution moins problématiques;

- à agir en faveur d'une interdiction des produits biocides problématiques dans les écoles, les crèches et les structures d'accueil pour bébés et enfants.

(s.) Jean Huss, Claude Adam, François Bausch, Camille Gira, Viviane Loschetter.

Do gi mer an enger ganzer Rei vu Considéranten an op dës Situatioun, wou beispillsweis - e klengt Beispill nëmme - den offizielle Berodungsgremium vun der Kommissioun, vun der DG SANCO, de SCENIHR - esou heescht dee Comité - souguer warnt virun Désinfectanten, datt ze vill Désinfectanté géifen agesat ginn an datt dat kéint zu Antibiotikaresistenzen am Gesondheitswiese féieren, fir nëmme dat klengt Beispill erauszehuelen.

Mir warnen hei an de Considéranté beispillsweis virun deenen neie Biociden, déi aus Nano-Sëlwer bestinn oder déi Nano-Biocidé sinn, vun deenen nach vill manieren gewosst ass.

► **M. le Président.** - Här Huss, Dir misst awer elo wierklech lues awer sécher zum Schluss kommen.

► **M. Jean Huss (déi gréng).** - Aus deene Considératiounen an anere fuerdere mer also d'Regierung op - an dat ginn ech lech dann domadder of -, sech mat dëser Fro intensiv ze beschäftegen a virun allem sech ze beschäftegen mat engem seriöse Präcautionsprinzip an enger um Substitutionsprinzip orientierter Haltung an dëser Fro.

Mir menge virun allem, datt et wichteg ass, Informatiounen ze liwweren, fir datt d'Leit net Problemer domadder kréien. Mir mengen, datt d'Regierung sech sollt um europäeschen Niveau setzen, fir datt mer eng seriös Biocide-Richtlinn kréien, déi de Schutz vu Mënsch, Natur a Gewässer ka garantéieren.

Hei ass déi Motioun, Här President.

Ech wollt awer ofschléissend soen, datt mer natierlech vun deem, wat ech hei gesot hunn... Well all déi Lacunen einfach bestinn - mir hunn näischt géint de Prinzip vun deenen Direktiven, mä well all déi Lacuné bestinn an och net behuewe gi sinn an och weider net wäerte behuewe ginn -, kënnen mir dat hei leider net matstëmmen.

► **Une voix.** - Très bien!



► **M. le Président.**- Merci dem Här Huss. An elo kritt nach als leschten age-droene Riedner d'Wuert den Här Colom-bera.

► **M. Jean Colombera** (ADR).- Merci, Här President. Dir Dammen, Dir Hären, fir d'éischt der Madame Dall'Agnol e schéine Merci fir den expliziten Deel, déi eis gesot huet, wat Biozide sinn a wat Pestizide sinn. Ech wéilt elo gären hinzufügen, dass de Kierper net ënnerscheede kann, ob et Bio-ziden oder Pestizide sinn. Dem Kierper ass et total egal. En dierf a mengen Aen net a Kontakt mat esou Substanze kommen, well soss gëtt e krank.

Ech wëll elo gär weiderfueren hei a komplementär zum Här Huss elo nach aner Aussoen hei maachen. Mir wëssen alle-guerten, dass d'Leit dobaussen net wës-sen, wat Biozide sinn. Si ginn an de Buttek a si kafen a si sinn der Meenung, déi Pro-dukter si gutt. Bon, wat kann een do maa-chen? Ech mengen, do kann ee guer näischt maachen. Et muss een einfach in-forméieren, mä dat geet net duer. Ech mengen, do muss ee schoonn e gewëssent Insider-Wëssen hunn, fir ze wëssen, wéi schro dass déi Medikamenter sinn.

Mir sinn an enger Gesellschaft, wou mir chemikaliséiert sinn: Mir hunn C-Waffen an der Hand - C-Waffen, chemesch Waffen - a mir wëssen et net. Si sinn zwar e bësse manner staark wéi déi originell C-Waffen. Awer trotzdeem, si stamen alleguerten do-vunner of.

Wa mer vu Biozide schwätzen, musse mer fir d'éischt soen: Wou ginn déi Bioziden hin? Déi Desinfektiounsmëttelen, wou ginn déi hin? Ma déi ginn natierlech an d'Ofwaasser. Ofwaasser, dat heescht: Mir kréien Halogenen, mir kréie Phenolen an d'Ofwaasser, d'Kläranlagen, déi schalten aus, a mir kréien dann enorm Gëftstoffer an d'Gewässer, an d'Séien an an d'Baa-chen. Mir hu jo e Beispill, et ass dat vum PCB, Polychlorbiphenyl, dee mer hei an eise Baachen hunn. Déi wäiss Fësch si vol-ler PCB. Do muss ee wëssen, dass dat Pro-dukt scho virun zéng Joer, an der Stockhol-mer Konventioun 2001, verbuede ginn ass. An trotzdeem fanne mir nach dee PCB an eise Flëss. Den Halbzäitwäert vum Of-bau vun deem Produkt, deen ass ongeféier zéng Joer: an de Flëss, am Buedem, awer och am Kierper.

Do muss ee sech iergendwéi Gedanke maachen. Mir mussen an déi gréng Well eragoen. An ech mengen, mir hunn hei am Land d'Possibilitéit, d'Méiglechkeet fir d'Uni anzuschalten. Ech wier der Meenung an ech si sécher, dass, wa mer da kéinten d'Uni aschalten, mer kéinte Bioziden op Naturbasis schafen an alleguerten déi chemesch Bioziden, déi mer elo hunn, einfach eliminéieren.

Ech wéilt awer och gär, wann ech vun Desinfektiounsmëttelen schwätzen, op een Aspekt vum aldeegleche Liewen hiweisen, an dat sinn d'Kosmetika. Ech weess, Dir Dammen an Dir Hären, et gi vill Kosmetika gebraucht an do bezuele mer ganz, ganz vill Suen. Mä wat ass an deene Kosmetika dran?

Ech wëll lech elo keng Angscht maachen. Mä op jidde Fall, Dir Dammen an Dir Hären, do ass einfach den Offall vun der Industrie dran. Et deet mer leed. Ech kéint lech hei an Zäit vun 20 Minutte beweisen, awéifern dass Der a Gefor kommt, wann Der Kosmetika gebraucht. Also, ech iwwer-dreiwen hei net. Mä gleeft mir, verschide Kosmetika sinn extrem toxesch. Et sinn emol net déi Produkter, déi dra sinn: Mä déi Produkter kréie Kombinatiounen an der Haut an et gëtt Formaldehyd pro-duzéiert, an der Haut! Do gëtt Formalde-hyd produzéiert an deen ass extrem, ex-trem gëfteg.

Ech hale léiwer domadder op. Ech wëll lech keng Angscht maachen. Mä passt op,...

(Hilarité et interruptions)

► **Une voix.**- Dat war net schlecht.

► **M. Jean Colombera** (ADR).- ...wann der eng Kéier op Kosmetika zrëck wëll gräifen, da wann ech gelift op Naturkos-metika, an näischt aneschers.

Ech wéilt gär elo e bëssen déi Racinë vun deene Bioziden a vun de Pestiziden erläu-teren. Mir ginn zrëck an d'Joer 1936. Do hat eng Kéier de Gerhard Schrader e Plan-

zeschutzmëttel wëllen entwéckelen an en ass net dozou komm. En huet den Tabun entwéckelt, en ass bal dru gestuerwen. An d'Wehrmacht, déi ass dunne hellhöreg ginn, do huet se d'IG-Farben ugestallt fir Nervegëftmëttelen ze fabrizéieren, well deemools jo Krich war. Et si véier Acteuren. Véier Chercheure sinn do benannt ginn: De Schrader mam Ufanksbuschstaf „S“, den Ambros, Ufanksbuschstaf „A“, de Rüdiger, Ufanksbuschstaf „R“, an de Linde, den zweeten an drëtten Buschstaf „IN“: Sa-rin. Sarin, dat war dat gréisst toxescht Gëft, wat do war. Ech erënnere lech un Tokio, un de Metro - néng Doudeger -, d'Aum-Sekt, da wësst Der jo Bescheed.

Duerno ass de Soman entwéckelt ginn, an esou virun, an déi Mëttelen do, déi sinn net gebraucht ginn, déi sinn einfach gela-gert ginn an der Ostsee, an der Nordsee, an déi sinn haut nach do dran. Déi Behäl-ter, déi si porös. Wa mer elo an nächster Zäit..., déi Behälter, wann déi porös sinn an déi Gëfter kommen eraus, dann hu mer Problemer mam Fëschbestand a mir kréie méi eng grouss Katastroph wéi elo am Golf vu Mexiko. Gleeft mer dat, et ass enorm geféierlech.

Wann ech elo wéilt vu Krankheete schwätzen, do kann ee soen, et gëtt akut Krank-heeten, et gëtt subakut Krankheeten an et gëtt chronesch Krankheeten. Et ass ganz einfach, fir eng akut Krankheet ze kréien: Wann ee mat engem Pestizid befall ass, da reagiert de Kierper. Wéi reagiert en? Mä e scheet aus: mat engem Duerchfall, mat Iwwerginn, mat enger Hypersalivatioun, mat enger Hypersudatioun, mat Krämp, Beklemmung. D'Nues fänkt un ze lafen, d'Ae fänken un ze lafen. Dann ass et héich Zäit, da muss ee mam Antidote erbäikom-men. Do muss een Atropin hunn, fir den Acetylcholin, deen do entstanen ass, ze bremsen.

Bon, dat sinn déi akut Fäll. Mä net jidd-weree kritt dat. Déi subakut Fäll, dat ass wann Der eng Kéier sonndes schéint Wie-der hutt, Dir iesst gutt, iergendwéi sinn do e puer Insekten an der Loft, e puer Mé-cken, an Dir fänkt un ze sprëtzen. An owes kritt Der dann den Duerchfall, iwwergitt Der lech. Da kënnt den Dokter an et weess kee Bescheed. Da soe se alleguerten, jo d'lesse war net gutt.

Mir hunn awer déi chronesch Krankhee-ten, an dat ass dat allerschlëmmst. A vu chronesche Krankheeten, do ass natierlech eng ganz Panoplie. An do, déi chronesch Krankheeten, déi musse mer haut bezu-ele, déi kréie mer net an de Grapp. Do gëtt et Parkinson, do gëtt et Alzheimer, Sclérose en plaques, Multiple sclérose a Kriibs. An dat sinn eis Engagementer fir d'Zukunft. Mir mussen onbedéngt déi Bio-ziden, déi Pestiziden an de Grëff kréien, soss kréie mer ëmmer méi chronesch Krankheeten, a mir sinn elo haut scho bei eent op dräi Kriibskranken.

Dat ass dat wat mer musse verënnere. An ech kann lech garantéieren, Dir Dam-men an Dir Hären, wa mer jiddwerengem hei eng Analys géife maachen, mer géife bei jiddwerengem DDT fannen, bei jidd-werengem PCB, bei jiddwerengem Per-methrin, bei jiddwerengem Lindan - an ech fuere virun...

(Interruption)

Bei jiddwerengem, soen ech. Net bei engem eenzelnen. Also mir selwer sinn elo schoonn iergendwéi intoxikéiert. Bon, de Lindan ass verbuede ginn an der Landwirt-schaft. Wat gesi mer? Wann d'Kanner Lais hunn, kréie se e Produkt mat Lindan. Dat ka jo net sinn. Okay, ech wëll gär ophalen.

Här President, ech gesinn hei, meng Zäit leeft of. Mir kënnen dese Projet net mat-stëmmen. Mir wäerten en net matstëm-men, well en ebe Gefore fir d'Gesondheet mat sech bréngt.

Ech fannen et net an der Rei wann ee Pro-dukt vum Minister oder vun der Kommissioun als gëfteg erkläert gëtt, dass deejé-nigen, deen d'Produkt op de Maart bruecht huet, nach sechs Méint duerno kann dat Produkt verkafen, bis säi Stock ei-del ass.

(Interruption)

Dat kann net sinn. Do musse mer Nee soen.

► **Une voix.**- Richtig!

► **M. Jean Colombera** (ADR).- Dir Dam-men, Dir Hären, huet e bësse Courage. Versicht, déi Saach eng Kéier nozedenken. Mir sinn hei an enger ganz geféierlecher Situatioun. Esou kënne mer net weider fieren. Mir kréie chronesch Krankheeten, sou vill wéi mer der wëllen.

Mat dësem leschte Wuert soen ech hei: Vun eiser Säit aus wäerte mer, wéi gesot, dee Projet hei net stëmmen.

Ech soen lech Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Co-lombera. An elo kritt d'Wuert den Här Ge-sondheetsminister Mars Di Bartolomeo. Ech wëll de Minister och ganz frëndlech drop opmierksam maachen, datt e 15 Mi-nutten zegutt huet. An ech wär em ganz dankbar, wann e sech och haut géif u seng Zäit halen. Ech soen am Virus Merci.

(Interruptions)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Ministre de la Santé.*- Ech wäert net méi iwwerzéie wéi meng zwee Virriedner!

(Interruptions et hilarité)

► **M. le Président.**- Här Minister, Är Zäit leeft schonn!

(Hilarité et interruptions diverses)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Ministre de la Santé.*- Soulaang wéi Der mer net sot, Här President, dass meng Zäit ofgelaf ass, ass alles an der Rei.

(Interruptions)

Jo, ech hunn 38 Dingschtjoren.

(Hilarité et interruptions diverses)

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech berouegen de President direkt, ech wäert meng Riedezäit de Mëtten net voll ausnotzen. Ech wëll dat kompenséieren, wat ech gëschter iwwerzunn hunn.

(Brouhaha)

Dat wär eng Prozedur mat där ech ganz gutt kéint liewen, well et gëtt heiansdo Dossieren, do ass e bësse méi derzou ze soen. Aner Dossieren, do ass scho vill der-zou gesot, zu deem ech mech kann, wat de Prinzip ugeet, ralliéieren.

Ech wëll just drop hiweisen, dass dat hei, wéi esou oft, net eng eesäiteg Approche erlaabt. Dass d'Visée vun där Direktiv, déi d'Basis ass vun deem Gesetz iwwert dat mer hei schwätzen, eng ass, déi op där en-ger Säit Biociden net wëllt onméiglech maachen, mä op där anerer Säit d'Zil huet fir de Konsument vis-à-vis vun Excèsen a vis-à-vis vu schlechte Biociden ze schüt-zen.

Et ass och net esou, dass een eesäiteg ka soen, Biocidë missten total fort vum Maart, Biocidë misst een an d'Dreckskecht ge-heien, well wann een iwwer Biocidë schwätzt, da muss ee kucken, wou déi Bio-ciden zum Asaz kommen. An do ass et sé-cher net esou evident, dass een an allen Hinsichte ka soen, et kënnt een ouni jee-glech Biociden aus.

Dat wier selbstverständlech wënschens-wäert. Wann Ersatzproduiten do sinn, déi d'selwecht wierksam sinn an déi net d'No-deeler hu vun enger Rei vu Biociden, mä et muss ee sech ëmmer am Hannerkapp halen, dass déi Biociden och agesat gi fir eng Rei vun zum Deel méi héije Risikoen ze minimiséieren, well se agesat ginn an deene verschiddenste Beräicher.

Dir wësst jo och, dass se zum Asaz kom-men an der Industrie, a ville Secteure vun der Industrie, dass se an der Industrie ali-mentaire zum Asaz kommen, dass se an der Agriculture zum Asaz kommen, dass se an eise Secteur, am Secteur vun der Santé zum Asaz kommen, a Spideeler, an Altersheimer, a Piscinen, a Lieux publics, an de Gemengen, wou heiansdo effektiv net ze ënnerschtënd Ustiechungsrisiken do sinn, wann een déi Ustiechungsrisiken net besäitegt. Am Secteur vétérinaire kom-men d'Biociden zum Asaz an am Rahme vun der Bekämpfung vu Parasite respektiv am Botzberäich, am Hygiënesberäich komme se zum Asaz.

Selbstverständlech och doheem. An et ass ganz richtig, ech wëll dat ënnersträichen, dass ech 100%eg hannerun deem sti wat d'Martine Stein-Mergen, wat de Muck Huss a wat och d'Rapportrice, d'Madame Dall'Agnol richtig gesot hunn, dass ee soll probéieren, esou weineg wéi méiglech vun

deene Substanzen ze gebrauchen. A wann ee se gebraucht, à bon escient se anzeset-zen.

Dat setzt awer viraus, dass een d'Qualitéi-ten an d'Gefore vun deene Biocidë kennt. An do ass selbstverständlech nach, och wann ee mengt, dass ganz schlëmmer net méi do sinn, Nachholbedarf, an et ass wichtig, dass een d'Leit doriwwer infor-méiert. Dofir sinn esou Débäte wéi de Mëtten, och wann ee ka soen, dass mer ei-gentlech nëmmen ee klengt Gesetz hei hunn, dat eng Iwwergangszäit verlängert oder eng Iwwergangszäit iwwerhaapt erëm méiglech mécht, ass esou eng De-batt wéi déi hei wichtig fir d'Sensibiliséie-rung no baussen ze maachen.

Dass d'Leit sech bewosst ginn, dass wa se zum Beispill sech während dem ganze Summer deene Pastillen aussetzen, wou se d'Moustiquë wëlle futti dermat maachen, dass wann eppes Moustiquë futti mécht an ee sech selwer deem iwwer länger Zäit-punkten aussetzt, ouni Aératioun, ouni näischt, dass dat net inoffensiv ass fir seng eege Gesondheet. A wann een et selwer scho probéiert huet bei deene Pastillen do, wann ee selwer deem laang ausgesat war, da kann een e Liddchen dervu päifen, dass ee sech iergendwéi e bësse méi speziell dee Moien duerno fillt. Et ass een zwar net gepickt ginn, mä et spiert een awer den Androck vun deene Substanzen, déi fräige-sat gi sinn.

Duerfir soll een heiansdo oppassen, dass een net mat Kanounen op Spatze schéisst an ouni Rücksicht op Verloschter fir sech selwer a fir seng Ëmgebung déi chemesch Keul asetzt. Well dat ass et en fait.

Dat gesot mengen ech ass dat Gesetz hei noutwendeg gewiescht. An egal wéi een elo zu der Thematik steelt, well d'Démar-che eng richtig ass. Et soll ee sech d'Méig-lechkeet gi fir déi Substanzen, déi am Mo-moment um Maart sinn, genee ze analyséie-ren a kucken, dass ee se opgrond vu wës-senschaftleche Kritären zouléisst oder net zouléisst.

Wa mer déi Démarche do net hunn, wa mer einfach géife soen, mir maachen dat heiten net, da kënne mer zwar de Kapp an de Sand stiechen, mä dat hënnert awer net drun, dass déi Substanze weider um Maart sinn. A bei engem klenge Land wéi Lëtzebuerg, dat net déi Servicer huet wéi aner Länner - mir gräifen do op den Know-how vun anere Länner zrëck -, wär d'Gefor do, dass mer entweder duerch den Appro-visionnement an anere Länner, wann een déi dote Barrière net huet, oder duerch eng Iwwerschwemmung vum Lëtzebuer-ger Maart sech där Gefor géif aussetzen.

Hei ass weinstens eng Démarche, déi, mengen ech, richtig ass. A wann ech mech gutt erënnere kann, hate mer virun enger Rei vu Joren - ech mengen et war 2002 - eng ähnlech Diskussioun, wou ee gemëschte Gefiller hat. Ech ka mech erën-neren, dass de Kolleg Huss sech deemools enthalten huet. Ech ka mech un dees-selwechten Dialog vum Kolleg Jean Co-lombera erënnere. An och den deemo-lege Minister huet gesot, dass e Verstees-demech hätt fir déi Suergen, déi do sinn.

Ech kann lech soen, dass mer an der Zwë-schenzäit zu Bréissel vun der Santé, vun der Agriculture an och vun der Protection du consommateur esou opgestallt sinn, dass mer net méi hannert dem Zuch hier-lafen. Mir hunn engagéiert Leit op der Plaz, déi d'Dossiere vun der Comitologie bis zum Virentwurf, an da vum Entworf bis zur Diskussioun am Conseil, an herno am Europaparlament verfollegen.

Mir hunn ëmmer déiselwecht Attitüd; déi, déi dem Principe de précaution entsprécht. Mir gehéieren ëmmer zu deene Länner, déi am virsichtegste sinn, wann et drëm geet esou Substanzen zouzeloossen, déi net bis an dat Lescht erprouft sinn. A mir wäerten och esou weiderfueren.

Ech mengen, dass mer dat heite Gesetz sollen haut de Mëtte stëmmen, dass mer eis an den europäesche Gremie fir dat sol-len asetzen, wat am Här Huss senger Mo-tioun dragehalen ass. Ech muss lech soen, wat d'Hauptfuerderungen ugeet, déi kann



ech ënnerschreiwen. Ech géif soen, dass domat den Här Huss oppen Diere bei eis astéisst.

Ech géif d’Motioun sënnngeméissh unhuelen. Ech hunn allerdéngs Problemer mat enger Rei vu Considérannten. Ech hu Problemer mat enger Rei vun Opfuerderungen, well ech d’Tragweit vun deenen eenzelnen Opfuerderungen elo net direkt gesinn. An ech géif dofir entweder proposéieren, wann den Här Huss insistéiert, dass mer haut doriwwer ofstëmme, da misst ech soe mir kënne se net unhuelen.

Wann den Här Huss awer dermat d’accord ass, dass mer se nach eng Kéier an der Kommissioun diskutéieren an dass mer déi Haaptelementer dann entweder nach eng Kéier hei diskutéieren oder mer eis engagéieren déi an der Prozedur zu Bréissel mat op de Wee ze huelen, géif ech em also un d’Häerz leeën, dass een net soll insistéiere fir elo ofzestëmme, well d’Stoussrichtung a mengen Aen déi richtig ass, mä een nach eng Kéier muss a Rou doriwwer diskutéieren, well et vill där Considérannten a vill där Opfuerderunge sinn.

Dat gesot, géif ech lech Merci soe fir Är Opmierksamkeet an dem President mellen, dass ech fënnef vu menge siwe Minutten, déi ech gëschter iwwerzunn hunn, récupéréiert hunn.

Villmools Merci.

(Interruptions)

► **M. le Président.**- Ech soen lech Merci, Här Di Bartolomeo. Et waren der zwar gëschter iwwer aacht, mä...

(Hilarité)

► **M. Mars Di Bartolomeo,** *Ministre de la Santé.*- Dat war, well Dir mech e puermol ënnerbrach hat.

► **M. le Président.**- ...Dir hutt der trotzdeem elo emol fënnef guttgemaach. Et sinn der also dräi opzehuele fir d’nächst Kéier.

Domadder wäre mer och um Enn vun der Diskussioun iwwert dëse Projet a mir kéimen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

► **Mme Viviane Loschetter** (*déi gréng*).- Den Här Huss huet nach eppes ze soen.

► **M. le Président.**- Jo, mir kommen duerno zu der Motioun. Fir d’éischt de Projet.

Vote sur l’ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D’Ofstëmme fänkt un. Fir d’éischt déi perséinlech Stëmme. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet ass ugeholl mat 47 Jo-Stëmme géint 11 Nee-Stëmme.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies (par M. Jean-Paul Schaaf), Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz (par M. Félix Eischen), Lucien Thiel, Robert Weber (par M. Lucien Clement), Lucien Weiler (par Mme Martine Mergen), Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall’Agnol), Mme Claudia Dall’Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Ben Scheuer), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par M. Ben Fayot), Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Fernand Diederich), M. Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

MM. André Bauler, Eugène Berger (par M. Claude Meisch), Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helming (par M. Fernand Etgen), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Xavier Bettel) et M. Carlo Wagner.

Ont voté non: MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

Sommaire des séances publiques N°s 31, 32 et 33

Dépôt d’un projet de loi	page 413
Communications	page 413
Retraits du rôle des affaires de la Chambre des Députés	page 413
Ordre du jour	pages 413-414
Dépôt d’une résolution par M. Jean Huss	page 414
Ordre du jour (suite)	page 414
Interpellation de M. Claude Meisch au sujet de l’avenir de notre place financière	
Heure d’actualité demandée par le groupe LSAP sur la régulation des marchés financiers et l’introduction d’une taxe sur les transactions financières	
et	
Heure d’actualité demandée par le groupe CSV sur le contrôle des politiques budgétaires nationales par la soumission des projets de budgets des pays européens à un contrôle ou une concertation ex ante au niveau européen	pages 414-429
Débat d’orientation sur la réforme du système de pension	pages 430-442
Ordre du jour	page 442
Résolution de M. Jean Huss relative à l’attaque de l’armée israélienne sur la «Gaza Freedom Flotilla»	pages 443-445
Question avec débat N°11 de M. Fernand Kartheiser au sujet de l’assaut militaire israélien contre la «flottille Gaza»	page 445
5956 - Projet de loi portant modification de la loi du 13 mars 2007 autorisant la participation de l’État à la reconstruction de l’Aile Centrale, à la rénovation, la transformation et la modernisation de l’Aile Cité du Centre intégré pour personnes âgées de la Fondation J.-P. Pescatore	pages 445-446
	page 448
6038 - Projet de loi portant modification de la loi du 13 décembre 2004 autorisant la participation de l’État à la construction d’une maison de soins pour personnes atteintes de troubles psychogériatriques à Erpeldange/Ettelbruck	pages 447-448
6120 - Projet de loi modifiant la dénomination du Lycée technique Nic. Biever et étendant son offre scolaire à la division supérieure de l’enseignement secondaire	pages 448-450
6055 - Projet de loi portant approbation de la Convention de La Haye du 19 octobre 1996 concernant la compétence, la loi applicable, la reconnaissance, l’exécution et la coopération en matière de responsabilité parentale et de mesures de protection des enfants	pages 450-452
6122 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 24 décembre 2002 relative aux produits biocides	pages 452-456

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen (par M. Jean Colombero), Jacques-Yves Henckes (par M. Fernand Kartheiser) et Fernand Kartheiser.

Gëtt d’Chamber d’Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Motion 1

Mir hunn elo nach hei eng Motioun vum Här Huss. Wann ech richtig verstanen hunn, proposéiert de Minister hei, datt mer déi Motioun nach eng Kéier an déi zoustänneg Kommissioun ginn. Ech géif also do derzou d’Meenung vum Auteur vun der Motioun wëllen héieren.

► **M. Jean Huss** (*déi gréng*).- Jo, Här President, selbstverständlech sinn ech d’accord, datt mer se nach eng Kéier an

d’Kommissioun huelen. Well et ass evident, ech wëll kee mat Fuerderungen oder mat Considérannten hei iwwert den Dësch zéien. Dat soll jiddweree kënne seriö liesen an da solle mer dat an der Kommissioun diskutéieren a se dann eventuell nach eng Kéier hei op den Ordre du jour zrëckbréngen.

► **M. le Président.**- Okay. Merci. Domadder wär dann déi Motioun an déi zoustänneg Kommissioun verwisen.

Mir sinn domadder um Enn vun eiser Sitzung ukomm. Déi nächst Sitzunge si virgesi fir den 8., 9. an 10. Juni. Den Ordre du jour gëtt lech schrëftlech zoukomme gelooss.

D’Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 17.36 heures)

Chambre des Députés

Compte rendu officiel

Supplément commun aux quotidiens:

Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzebuerger Journal, Zeitung vum Lëtzebuerger Vollek

Contenu rédactionnel:

Service du compte rendu de la Chambre des Députés
Service des relations publiques de la Chambre des Députés
Tél. 466 966-1

Conception, saisie de texte et mise en page:

Polygraphic Communication SA, Differdange

Concept et coordination générale:

BRAIN & MORE, agence en communication, Luxembourg



CHAMBRE DES DÉPUTÉS

d’Chamber live
Chamber TV

och an der Rediffusioun
all Sätzungsdag
vun 19:00 Auer un

d’Chamber online op
www.chd.lu

- L’actualité parlementaire sur www.chd.lu
- Retrouvez vos députés, tous les textes législatifs et documents parlementaires, les émissions «Chamber aktuell» et les vidéos des séances publiques sur www.chd.lu.
- La Chambre et les jeunes: si tu as entre 12 et 25 ans, consulte nos pages ‘Junior’ sur www.chd.lu, avec quiz, information et vidéo.
- L’actualité parlementaire vous intéresse? Consultez le site de la Chambre www.chd.lu.
- Comment est créée la loi? Toutes les explications en texte et en images sur www.chd.lu.
- De la première assemblée parlementaire de 1841 à la Chambre des Députés d’aujourd’hui: retrouvez l’histoire parlementaire sur les pages «organisation et fonctionnement» de la Chambre des Députés.